

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:61

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech też wasze serce będzie szczere wobec JAHWE, naszego Boga, abyście postępowali według Jego ustaw i przestrzegali Jego przykazań, jak to jest dzisiaj.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech także wasze serce będzie szczere względem JAHWE, naszego Boga, abyście postępowali według Jego ustaw i przestrzegali Jego przykazań, jak to jest dzisiaj.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech więc wasze serce będzie doskonałe wobec JAHWE, naszego Boga, abyście postępowali według jego nakazów i przestrzegali jego przykazań tak jak dzisiaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechże tedy będzie serce wasze doskonałe ku Panu, Bogu naszemu, abyście chodzili w wyrokach jego, a strzegli przykazań jego, jako i dnia dzisiejszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Serce też nasze niech będzie doskonałe z JAHWE Bogiem naszym, abyśmy chodzili w wyrokach jego a strzegli przykazań jego, jako i dnia dzisiejszego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech więc serce wasze będzie szczere wobec Pana, Boga naszego, abyście postępowali według Jego praw i przestrzegali Jego nakazów, jak to jest w dniu dzisiejszym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech będzie wasze serce szczere wobec Pana, Boga naszego, abyście postępowali według jego ustaw i przestrzegali jego przykazań, jak to jest dzisiaj.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech więc wasze serca będą szczere wobec JAHWE, naszego Boga, abyście postępowali według Jego praw i przestrzegali Jego przykazań, jak to jest dzisiaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech więc wasze serca będą całkowicie oddane JAHWE, Bogu naszemu, tak jak dzisiaj, abyście postępowali według Jego poleceń i zachowywali Jego przykazania”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech serca wasze będą szczerze oddane Jahwe, Bogu naszemu, idąc za Jego przepisami i strzegąc Jego nakazów tak, jak dzisiaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І наші серця хай будуть досконалі перед Господом Богом нашим, і щоб ми праведно ходили за його приписами і зберігали його заповіді так як цього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech wasze serce będzie szczere wobec WIEKUISTEGO, naszego Boga, abyście postępowali według Jego ustaw oraz strzegli Jego przykazań, tak jak to jest dzisiejszego dnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niech wasze serce będzie niepodzielne wobec JAHWE, naszego Boga, przez chodzenie według jego przepisów i zachowywanie jego przykazań, jak w dniu dzisiejszym”.

